

中国国家汉办
规划教材



北京高等教育精品教材

刘珣◎主编

新实用汉语课本

3

НОВЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

СБОРНИК УПРАЖНЕНИЙ
综合练习册



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

Новый практический курс китайского языка.

Авторский коллектив: Лю Сюнь (главный составитель), Чжан Кай, Лю Шэхуэй, Чэнь Си, Цзо Шандань и Ши Цзявэй.

Новый практический курс китайского языка является серийным изданием, предназначенным для носителей английского языка, и в целях удовлетворения всё возрастающих потребностей в изучении китайского языка, мы решили издать серию учебников на русском языке. Настоящее издание включает в себя учебник средней степени (70 уроков) и рассчитано на обучение в течение 180 часов. Первые 10 частей содержат тридцать восемь уроков, которые знакомят с построения предложений и элементарными знаниями функционирования их в речевой практике. Четвертая часть является переходной к последующим частям среднего уровня. Учебник составлен в соответствии с новой учебной программой Бюро КНР по популяризации китайского языка и курсом подготовки к экзаменам HSK. Организация учебных материалов призвана развить коммуникативные навыки студентов. В учебниках изложены строение и функции языка с одновременной подачей культурных сведений. Помимо этого в учебнике предложено множество различных упражнений по аудированию, говорению, чтению и написанию.

Чтобы изучение китайского языка стало проще и интереснее, при составлении учебника учитывались следующие особенности.

- Погружаясь в культурную и общественную среду, учащиеся вместе с иностранными студентами Динь Либо (сын супругов Губерта и Динь Юнь), Линь Ной, Ма Давэем будут изучать китайский язык. Испытав много интересного, студенты не только овладеют разговорным китайским языком, но и познакомятся с китайским обществом и культурой.
- Большое внимание уделяется изучению обиходных выражений. Студенты с самого начала изучения учатся правильно употреблять их в разговорной речи.
- Особое место занимают упражнения по произношению, объяснению грамматики, новых слов и текстов. Постепенное наращивание интенсивности, последовательное продвижение от простого к сложному, закрепление навыков путем системного повторения на протяжении всех четырех этапов обучения будет способствовать лучшему усвоению материала студентами.
- Новые методы разъяснения иероглифов помогут студентам легко читать и писать иероглифы.
- Особое внимание уделяется сочетанию четырех основных навыков: аудирования, говорения, написания и чтения.
- Гибкий подход к подаче материалов. Учебник может быть использован учащимися с различным уровнем знаний и различными целями изучения.
- Обширные материалы для самостоятельной работы.
- К каждой части учебника прилагается сборник упражнений для самостоятельной работы, пособие для преподавателей, а также комплект аудиокассет и компактдисков.

责任编辑: 王亚莉
封面制作: 张 静



3CD 另售

版权所有 翻印必究

ISBN 978-7-5619-1798-5



9 787561 917985 >

03500

中国国家汉语国际推广领导小组办公室规划教材

Рекомендовано государственным департаментом по популяризации китайского языка КНР

Новый практический курс китайского языка

Пособие для преподавателей

新实用汉语课本

3

(综合练习册)

主编：刘 珣

编者：张 凯 刘社会

陈 曦 左珊丹

施家炜 刘 珣

俄文翻译：王国庆

俄文审订：刘文飞

Сирко Е. В.



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新实用汉语课本综合练习册: 俄文注释本. 第3册/刘珣主编; 张凯等编.
—北京: 北京语言大学出版社, 2009 重印
ISBN 978-7-5619-1798-5

I. 新… II. ①刘…②张… III. 汉语—对外汉语教学—
习题 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 022508 号

版权所有 翻印必究

Все права защищены, печать или иное использование материалов данного учебника может осуществляться только с письменного разрешения издательства.

书 名: 新实用汉语课本综合练习册·第3册
责任编辑: 王亚莉
装帧设计: 张 静
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303650 /3591 /3651
编辑部 82303647
读者服务部 82303653 /3908
网上订购电话 82303668
客户服务信箱 service@blcup.net
印 刷: 北京外文印刷厂
经 销: 全国新华书店

版 次: 2007 年 4 月第 1 版 2009 年 5 月第 2 次印刷
开 本: 889 毫米×1194 毫米 1/16 印张: 10.5
字 数: 177 千字 印数: 3001—6000 册
书 号: ISBN 978-7-5619-1798-5 / H·07016
03500

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

教材项目规划小组

Группа по составлению программы учебных пособий

严美华	姜明宝	王立峰
田小刚	崔邦焱	俞晓敏
赵国成	宋永波	郭 鹏

加拿大方咨询小组

Канадская консалтинговая группа

Доктор Роберт Сэм Чэнь

Господин Чен Чжинин

Университет Бритиш Коламбия

Доктор Хелен У

Университет Торонто

Господин Ван Жэньчжун

Университет МакГил

目 录

Содержание

К студентам

第二十七课	Урок 27	入乡随俗	1
第二十八课	Урок 28	礼轻情意重	16
第二十九课	Урок 29	请多提意见	30
第三十课	Урок 30	他们是练太极剑的	43
第三十一课	Урок 31	中国人叫她“母亲河”	55
第三十二课	Урок 32	(复习 Повторение)这样的问题现在也不能问了	67
第三十三课	Урок 33	保护环境就是保护我们自己	80
第三十四课	Урок 34	神女峰的传说	92
第三十五课	Урок 35	汽车我先开着	105
第三十六课	Урок 36	北京热起来了	119
第三十七课	Урок 37	谁来埋单	132
第三十八课	Урок 38	(复习 Повторение)你听,他叫我“太太”	144

第二十七课

Урок 27

入乡随俗

Задания по аудированию и практике устной речи

1. Задания по фонетике

Прочитайте вслух следующие словосочетания и обороты, обращая особое внимание на произношение инициалей “z, zh, c, ch, s, sh, n, ng” и нулевой тон.

z —— 最热闹 送到嘴里 有朋自远方来, 不亦乐乎

zh —— 正常的看法 舔手指 这样的照相机

c —— 参观餐厅 参加聚会 对西餐感兴趣

ch —— 公共场所 习惯用刀叉 老茶馆 坐出租车

s —— 入乡随俗 四川寺庙 苏州丝绸

sh —— 说话的声音 一壶水 上海的食物

-n —— 来一些点心 演奏的声音 买一斤香蕉 去银行换钱 身体不错

-ng —— 敬香茶 请安静 干净的房间 自行车 汉语水平很高

圣诞节快乐

нулевой тон —— 筷子 刀子 叉子 盘子 和尚 房子 本子 桌子
小燕子

2. Прослушайте вопросы и обведите правильным ответ в соответствии с текстом.

- | | | | |
|------------|--------|--------|--------|
| (1) A. 陆雨平 | B. 马大为 | C. 服务员 | D. 林娜 |
| (2) A. 公园 | B. 老茶馆 | C. 咖啡馆 | D. 新茶馆 |
| (3) A. 公园 | B. 书店 | C. 咖啡馆 | D. 新茶馆 |
| (4) A. 刀子 | B. 盘子 | C. 叉子 | D. 筷子 |

3. Прослушайте диалог и определите верны ли следующие утверждения (“+” для верного, “-” для неверного).

- (1) 这家饭馆现在很热闹。 ()

- (2) 现在是早上九点。 ()
- (3) 中国人习惯早点儿吃晚饭。 ()
- (4) 晚上从六点到八点来这儿吃饭的人更少。 ()

4. Прослушайте звукозапись и заполните пропуски.

- (1) 西方人_____食物放在自己的盘子里。
- (2) 大家一边喝茶,_____聊天。
- (3) 对_____来说,这很正常。
- (4) 他们常常到别的地方去,_____去咖啡馆。
- (5) 咱们到那个公园去_____。

5. Прослушайте звукозапись и напишите предложения, используя пиньинь.

- (1) _____
- (2) _____
- (3) _____
- (4) _____
- (5) _____

6. Прослушайте звукозапись и напишите предложения иероглифами.

- (1) _____
- (2) _____
- (3) _____
- (4) _____
- (5) _____

7. Разыграйте по ролям.

Прослушайте звукозапись и составьте диалог с вашим партнером по образцу.
Попробуйте узнать смысл диалога с помощью друзей, преподавателей и словарей.

8. Ситуативные задания.

你会沏茶吗? 问问你的中国朋友或老师应该怎样沏茶? 自己试着沏一次茶, 这跟煮咖啡可不一样啊!

9. Просмотрев аудиторный рейтинг программ в пекинском регионе, задайте друг другу вопросы.

北京地区最新一周电视节目收视排行榜

固定栏目收视前五名一览表

节目名称	频道	收视率(%)
天气预报(19:00)	BTV-1	24.2
北京新闻	BTV-1	13.1
新闻联播	CCTV-1	12.8
第七日	BTV-1	11.9
法制进行时	BTV-3	9.3

(统计数据由 AC 尼尔森提供)

Задания по чтению и написанию иероглифов

1. Руководствуясь порядком написания черт иероглифа, обведите (тушью) китайские иероглифы и пропишите их в чистых клетках.

乡	㇀ ㇁ 乡	乡	乡					
叉	㇇ 叉 叉	叉	叉					
干	一 二 干	干	干					
更	一 𠂇 𠂇 𠂇 更 更	更	更					

2. Пропишите иероглифы в чистых клетках, обращая внимание на состав иероглифа.

suí	阝 + 有 + 辶	随						
sú	亻 + 谷	俗						
wù	攴 + 力	务						

hú	士 + 冫 + 业	壺						
shāo	禾 + 肖	稍						
chá	艹 + 人 + 木	茶						
jiě	角 + 刀 + 牛	解						
nào	门 + 市	闹						
zuì	日 + 耳 + 又	最						
wǔ	ㄣ + 𠂔 + 一 + 夕 + 牛	舞						
bān	扌 + 角 + 殳	搬						
jìng	青 + 争	静						
kā	口 + 力 + 口	咖						
fēi	口 + 非	啡						
kuài	扌 + 快	筷						
shí	人 + 良	食						
qiē	钅 + 刀	切						
zuǐ	口 + 此 + 角	嘴						
zhǐ	扌 + 旨	指						
tiǎn	舌 + 忝	舔						

jìng	冫 + 争	净						
cān	辶 + 又 + 食	餐						

3. Транскрибируйте следующие группы слов и переведите их на русский язык.

(1) 了解

买了一本书

(2) 公共场所

下了一场雨

(3) 一边喝茶一边看书

桌子的一边

(4) 切蛋糕

一切顺利

(5) 帮助

休息

考试

聚会

管理

检查

访问

翻译

声音

语言

(6) 东西

多少

没有

买卖

国家

长短

大小

(7) 优美

安静

刀叉

学习
锻炼
教练
种类

4. Транскрибируйте следующие группы слов и переведите их на русский язык.
Попробуйте угадать смысл неизученных слов и подтвердите их с помощью друзей, преподавателей и словарей.

- (1) 茶馆
茶壶
茶叶
茶几
- (2) 风俗
风情
风味
风景
- (3) 正常
正确
正反
正月
- (4) 干净
干杯
干脆
干部
- (5) 香茶
烧香
香港
睡得香
- (6) 发现
发明
发展
发达
发烧

5. На основании слов, записанных в пиньинь, во второй строчке найдите иероглифы, которые могут сочетаться с иероглифами из первой строчки, и соедините их линиями.

fúwù chá hú liáo tiān rènào liǎojiě fāxiàn
shēngyīn sànbù ānjìng chǎngsuǒ zhèngcháng gānjìng

了 聊 茶 服 热 发 声 安 干 正 场 散

务 闹 天 解 音 壶 现 常 所 静 步 净

6. Заполните пропуски подходящими иероглифами.

(1) 他很_____乐。

我用_____子。

来一_____点心。

(块 决 快 筷)

(2) 洗得很干_____。

请大家安_____。

(静 挣 净)

(3) 舞台上正在_____戏。

他们在咖啡馆_____茶。

(喝 唱 吃)

(4) 吃西餐,他用_____叉。

他工作很努_____。

(力 方 刀)

(5) 您_____位来点_____什么?

他们四位是日本人。我们_____位是中国人。

(儿 几 九)

7. На основании пиньинь составьте предложения из иероглифов в скобках.

(1) Jīntiān wǒ bǎ nǐmen dàidào zhèr lái.

(我把今天这儿带你们到来)

(2) Xīfāngrén bǎ shíwù fàngzài zìjǐ de pánzi li.

(把食物西方人自己的放在盘子里)

(3) Tāmen bǎ dà kuài de shíwù qiēchéng xiǎo kuài.

(切成把大块他们食物的小块)

(4) Nín bǎ “rù xiāng suí sú” fānyì chéng Yīngyǔ.

(翻译您把英语“入乡随俗”成)

(5) Yǒu de rén hái bǎ wǔtái bānjìn chágǔǎn lái le.

(还有的人茶馆搬进把舞台来了)

(6) Zánmen dào qiánbian nàge gōngyuán sànsànbù.

(前边咱们到公园那个散散步)

(7) Duì wǒmen láishuō, zhè hěn zhèngcháng.

(对我们来说,正这很常)

(8) fúwùyuán de shēngyīn bǐ shéi dōu dà.

(声音比服务都员谁大的)

8. На основании пиньинь заполните пропуски соответствующими иероглифами.

陆雨平把外国朋友带到老茶馆,去了解那儿的風 sù _____. 外国朋友觉得茶馆人太多、太热 nao _____. 林娜觉得中国人在公共

chǎng _____ 所说话的声音太大,她有点儿不习惯。他们决定去人少的公园一边 sǎn _____ 步,一边 liáo _____ 天。他们谈到不同国家的人有不同的风俗,不了 jiě _____ 外国文化的人会觉得很不习惯。比如说,中国人吃饭用 kuài _____ 子,西方人吃饭用刀叉。西方人把食物放在自己的盘子里,把大块切成小块,再把它送到嘴里。如果手指上有点儿食物,就 tiǎn _____ 手指,有的中国人看了也很不习 guàn _____。他们认为应该“入乡随俗”:中国人在国外的公共场所声音要小点儿;外国人到中国人家里吃饭也不一定要舔手指。

9. Загадка.

生在山中,一色相同。
放在水中,有绿有红。

(Отгадка: напиток)

10. Заполните пропуски подходящими глаголами.

- (1) () 一盘点心。
- (2) 您几位请慢()。
- (3) 我()应该“入乡随俗”。
- (4) 他把大块()成小块,再把它()到嘴里。
- (5) 把手指上的食物()干净。

11. Выберите правильные ответы.

- (1) 我们_____说声音大,这位服务员的声音更大。
A. 再 B. 已经 C. 正在 D. 没
- (2) 到茶馆来的人_____喜欢热闹。
A. 能 B. 还 C. 会 D. 都
- (3) 有些事儿他们_____觉得很习惯。
A. 不 B. 会 C. 从来 D. 太
- (4) 我爸爸妈妈他们_____是这样。
A. 从 B. 该 C. 也都 D. 会
- (5) 我_____是“入乡随俗”。
A. 就 B. 没有 C. 想 D. 还要

12. Используя слова из первой и второй частей, составьте предложения, соединив линиями их составляющие.

I

他能把这句话
老师的汉字写得
和咖啡馆比,
他们在这儿聊了
我一边排队,

II

最漂亮
一边听音乐
很久的天
翻译成汉语
茶馆更热闹

13. Образуйте предложения с данными словами.

Пример: 说好 他 得 汉语 很 → 他汉语说得很好。

(1) 国家 发现 别的 有 风俗或习惯 我 不同的

(2) 切成 她 蛋糕 小块 把

(3) 入乡随俗 国外 我们 应该 在

(4) 刚才 游 她 泳 了 一会儿

(5) 在 他 中 他们 高 五个人 最

14. Составьте предложения с данными словами.

(1) 把……带到……

(2) 把……放在……

(3) 把……留在……

(4) 把……看成……

(5) 把……翻译成……

15. Переделайте следующие предложения в предложения с дополнительным членом.

Пример: 她每天聊天。→ 她每天聊一个小时天。

(1) 她喜欢夏天游泳。

(2) 中国人习惯在午饭后睡觉。

(3) 每次去银行都得排队。

(4) 我刚才和朋友在公园散步。

(5) 上课前老师说了几句话。

16. Используя слова и обороты в скобках, переведите предложения на китайский язык.

(1) Я еду на машине в банк. (把, 到)

(2) Он лучше меня говорит по-китайски. (更)

(3) Ее самая любимая музыка — китайская народная музыка. (最)

(4) Мой учитель помог мне. (帮了……忙)

(5) Мы гуляем и разговариваем. (一边……, 一边……)

17. Определите, правильны ли следующие предложения с точки зрения грамматики (“+” для правильного, “-” для неправильного).

(1) 他翻译这个词成汉语。 ()

(2) 服务员的声音比我们最大。 ()

(3) 图书馆就是最安静的地方。 ()

(4) 我想在这儿聊天一会儿。 ()

(5) 这个女孩一边年轻, 一边漂亮。 ()

18. Определите верны ли следующие утверждения в соответствии с упражнением (“+” для верного, “-” для неверного). Прочитайте и перескажите текст данного урока.

(1) 苏东坡特别喜欢去茶馆。 ()

(2) 一开始老和尚不知道他就是大文学家苏东坡。 ()

(3) 苏东坡不但是一位文学家, 而且还是一位画家。 ()

(4) 老和尚嘴里说: “上帝啊!” ()

(5) 老和尚念完苏东坡写的十二个字很高兴。 ()